

Előszó

E kötet olyan 16–17. századi források magyar fordításait adja közre, amelyek az ibériai expanzió távol-keleti, közelebről japán periódusának tanulmányozásához nyújtanak segítséget. A források kiválogatásában két fő cél vezérelt. Az egyik, hogy összeválogassam a legfontosabb spanyol történelmi szereplők korszakban íródott dokumentumait. A másik, hogy olyan korabeli japán dokumentumokat is közreadjak, amelyek szorosan összefüggnek a spanyol expanzió távol-keleti történetével. A dokumentumok kora újkori spanyol nyelven íródtak, és helyenként igen homályosak, nehezen érthetők. Szándékom szerint a legautentikusabb módon kívántam közreadni a dokumentumokat, ahol azonban ez az érthetőség rovására ment volna, ott némileg módosítottam a szöveget.

Mivel a téma – kisebb, itt-ott fellelhető mozaikoktól eltekintve – még többnyire publikálatlan a magyar történelemkutatásban, szükségesnek láttam a forrásokat kommentárokkal ellátni, reményeim szerint minél világosabb képet megjelenítve a tárgyalt korszakról és azok szereplőiről.

Fontos megjegyezni továbbá, hogy a spanyol korona expanziójának története szorosan összekapcsolódik annak hagyományos vetélytársa, Portugália és politikai, vallási ellenségei, Hollandia és Anglia történetével, így az összefüggések megértése végett érinteni fogom ez utóbbi gyarmatosító országok szerepét is a térségben.